

Ключ
задания для проведения олимпиады по испанскому языку
на базе ведомственных образовательных учреждений
для учащихся 11 классов
Вариант 1

I. Проверка языковой компетенции.

A. Выберите соответствующее контексту грамматическое явление.
Буквенное обозначение выбранного грамматического явления внесите в
Таблицу № 1 под номером соответствующего предложения.

Таблица № 1

№ предложения	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Буквенное обозначение выбранного грамматического явления	c	b	a	a	a	a	c	b	b	a

B. Выберите подходящее по смыслу слово из предложенных синонимов.
Буквенное обозначение выбранного синонима внесите в Таблицу № 2 под
номером соответствующего предложения.

Таблица № 2

№ предложения	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Буквенное обозначение выбранного синонима	b	b	b	a	a	a	a	b	b	b

II. Проверка текстообразующей компетенции.

A. 1. Составьте из данных предложений связный текст. Внесите в Таблицу № 3 номера предложений в нужной последовательности.

Ja, ja, ja, carrera de un actor!

1. Ramón Morales ha pasado a la historia del teatro como actor cómico.
2. Sin embargo este célebre artista empezó su carrera como actor dramático.
3. Y lo fue durante varios años
4. El mismo contó en diversas ocasiones cómo pasó de los papeles dramáticos a los cómicos.
5. El hecho ocurrió durante el estreno de una obra muy seria y profunda, en la que Morales representaba un papel secundario.
6. Allí Morales jugaba el papel de secretario de un ministro y en un momento dado agué entraba en el despacho de su jefe y le decía:
7. «Señor ministro, ahí fuera le espera una mujer de unos treinta años».
8. Pero Morales se equivocó y en lugar de aquello dijo:
9. «Señor ministro, ahí fuera le espera una mujer desde hace treinta años».
10. Este disparate hizo estallar al público en carcajadas.
11. Y a partir de ahí no cesó de reír con todo lo que decía Morales quien en realidad interpretaba un papel serio.
12. Además la obra se convirtió en una pieza cómica desde aquel día.
13. Y como tal permaneció muchos meses en cartel.
14. En adelante Morales fue siempre contratado como actor cómico.

Таблица № 3

Номер предложения в тексте задания	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
Номер предложения в предлагаемой последовательности	7	1	6	2	5	3	4	14	8	13	9	12	10	11

2. Внесите в таблицу № 4 лексические средства повторной номинации, использованные в тексте для обозначения действующих лиц (предметов, явлений).

Таблица № 4

Actor	Jugaba el papel	Obra
artista	Representaba el papel	pieza
	Interpretaba el papel	

Б) Восстановите текст, расставив знаки препинания и разделив текст на абзацы (символ разделения на абзацы – Z. Ставится перед началом нового абзаца). Озаглавьте текст. Заголовок текста вставьте в Таблицу № 5.

EL ARBOL QUE CURA LA FIEBRE

Hay un árbol en los bosques de Bolivia, del Perú, del Ecuador y de Colombia, que los indios llaman “quina-quina” en la lengua quechua.

La repetición de la misma palabra “quina” indica, que el árbol tiene propiedades medicinales. Hace muchos años, en Lima, capital del Perú, la Condesa Ana, esposa de Don Luis Bobadilla, Conde de Chinchón, se enfermó con una fiebre muy alta. Un señor mandó a la Condesa un paquete, que contenía polvo hecho de la corteza del árbol “quina-quina”. La Condesa tomó el polvo y se curó inmediatamente.

Cuando el Conde de Chinchón volvió a España, llevó una cantidad de la corteza

del árbol “quina-quina” para estudiarla e introducir su uso en Europa. Más tarde, un gran científico europeo dio el nombre de “chinchona” o “cinchona”, en honor del Conde de Chinchón, a los árboles que tienen la corteza medicinal que cura la fiebre.

Таблица № 5

Заголовок	EL ARBOL QUE CURA LA FIEBRE
-----------	-----------------------------

В) Из данного текста были извлечены 4 предложения (a,b,c,d). Определите, в каком месте текста они должны находиться, а какие пропуски в тексте пропусками не являются. Внесите соответствующие буквенные обозначения пропущенного предложения в Таблицу № 6.

- e) De esta manera supe la clase de carga que el camello llevaba."
- f) Esta mañana vi las huellas de un camello que se había perdido.
- g) "Yo nunca he visto tal camello ni he hablado con nadie acerca de él".
- h) Los comerciantes dijeron que el árabe era un mago o un ladrón.

El árabe y el camello

Un árabe estaba caminando por el desierto cuando se encontró con dos comerciantes.

- "¿Han perdido ustedes uno de sus camellos?" les preguntó.

- "Sí," contestaron los comerciantes.

- "¿Era el camello tuerto del ojo derecho y cojo de la pata izquierda?" preguntó, el árabe.

- "Sí, era". _____

- "¿Había perdido su camello un diente?" preguntó el árabe.
- "Sí".
- "¿Llevaba una carga de miel y maíz?"
- "Sí, dijeron los comerciantes: "Háganos el favor de decirnos dónde está".
- "Yo no sé donde está", dijo el árabe. **"Yo nunca he visto tal camello ni he hablado con nadie acerca de él".**

Los comerciantes se miraron con sorpresa. Ellos creyeron que el hombre los estaba engañando. Finalmente se acercaron a él y le dijeron: "¿Dónde está el camello y qué ha hecho con las joyas escondidas en la carga?"

- "Yo no he visto el camello, ni la carga, ni las joyas", insistió el árabe.

Los comerciantes finalmente hicieron que el árabe los acompañara a un pueblo cercano, y allí lo llevaron ante la policía. **Los comerciantes dijeron que el árabe era un mago o un ladrón.**

- "Yo no soy ni ladrón ni mago", dijo el árabe, "ni un hombre instruido; pero por otra parte he aprendido a poner mucha atención a todas las cosas que veo.

Esta mañana vi las huellas de un camello que se había perdido. Sabía que estaba perdido porque no habían huellas de ninguna persona cerca de las del camello. Supe que el camello era tuerto del ojo derecho porque la hierba de ese lado no había sido

tocada. _____

_____. El animal era cojo de la pata izquierda porque sólo se veía una débil huella de esa pata. También supe que le faltaba un diente porque dondequiera que el camello había comido hierba siempre había dejado una parte sin comer. Encontré cerca de las huellas grupos de hormigas que arrastraban granos de maíz. También encontré grupos de moscas ocupadas comiendo unas gotas de miel a lo largo del camino. **De esta manera supe la clase de carga que el camello llevaba".**

Таблица № 6

№ пропуска	1	2	3	4	5	6
Буквенное обозначение пропущенного предложения	-	c	d	b	-	a

Г) В таблице № 7 размещается связный текст (не менее 10 предложений), с использованием указанных ключевых слов и выражений.

III. Проверка лингво-культурологической компетенции.

A) Соотнесите испанские пословицы с их русскими эквивалентами и внесите номер соответствия в Таблицу № 8.

a.	También habrá verbena en nuestro barrio.	21. Будет и на нашей улице праздник.
b.	Casa mía, casa mía, por pequeña que tu seas me pareces una abadía.	22. В гостях хорошо, а дома лучше.
c.	No se vende miel al colmenero.	23. Со своим самоваром в Тулу не ездят.
d.	El que malas mañas ha, tarde o nunca las perderá.	24. Горбатого могила исправит
e.	Nadie se acuerda de la Santa Bárbara hasta que truena.	25. Гром не грянет, мужик не перекрестится.
f.	Nunca falta un roto para un descosido.	26. Два сапога пара.
g.	A mal tiempo buena cara.	27. Делать хорошую мину при плохой игре.
h.	Estar nadando en el oro.	28. Денег куры не клюют.
i.	La confianza mata al hombre.	29. Доверяй, но проверяй.
j.	Cada cosa a su tiempo y	30. Дорого яичко к Христову

	los nabos en adviento.	дню.
k.	Estar como en un lecho de rosas.	31. Жить как у Христа за пазухой.
l.	Quien mucho abarca, poco aprieta.	32. За двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.
m.	En cada familia hay un Judas.	33. В семье не без урода.
n.	Estase la vieja muriendo y está aprendiendo.	34. Век живи, век учись – дураком помрешь.
o.	Esta es la madre del carnero.	35. Вот где собака зарыта.
p.	Quien mal casa, tarde enviuda.	36. Женился на скорую руку, да на долгую муку.
q.	De la mano a la boca se pierde la sopa.	37. Цыплят по осени считают.
r.	Una golondrina no hace primavera.	38. Первая ласточка лета не приносит. Одна ласточка весны не делает.
s.	Tirar margaritas a los puercos.	39. Метать бисер перед свиньями.
t.	Bala como oveja, y muerde como león.	40. Мягко стелет, да жестко спать.

Таблица № 8

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	p	q	r	s	t
10	5	9	4	8	3	7	2	1	6	20	15	19	14	18	13	17	12	16	11

Б. Соотнесите информацию, данную в правой колонке, с соответствующими сведениями, указанными в левой колонке. Буквенное обозначение выбранного варианта внесите в Таблицу № 9.

Таблица № 9

Номер конкретного исторического деятеля / события	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
Буквенное обозначение соответствующей информации	l	f	n	k	b	e	h	m	c	o	a	g	i	j	d

В. Найдите ошибки в приведенных ситуациях. Внесите исправления и обоснование (на русском языке) вашего выбора в Таблицу № 10.

Таблица № 10

Номер ситуации	Внесенное исправление	Обоснование
1.	¡Ah, no, gracias!	En España se dice no a la primera, y sólo a la segunda, sí.
2.	Abrí los regalos	En España hay que abrir los regalos de inmediato en presencia de los invitados.
3.	¡Buen provecho!	En España, la fórmula tradicional antes de empezar a comer no es “¡Buen apetito!”, sino “¡Buen provecho!”.

IV. Проверка переводческой компетенции.

А) Найдите и подчеркните ошибки в тексте перевода с иностранного языка на русский язык. Внесите в правую колонку Таблицы № 11 предлагаемый вами вариант перевода предложений, содержащих ошибки.

Таблица № 11

Текст оригинала	Текст перевода	Предлагаемый вариант перевода
Ernesto y Clarita.	Эрнесто и Кларита.	
Ellos se conocieron en la parada.	Они познакомились на остановке.	
Todos los días tomaban, en el mismo lugar, el mismo autobús.	Каждый день они садились на один и тот же автобус в одном и том же	

	месте.	
Ella bajaba del autobus antes que él.	Она выходила из автобуса раньше, чем он.	
Primero, sólo las miradas y a los pocos días, el diálogo...	Сначала они только смотрели друг на друга, а через несколько дней, они стали разговаривать.	
No se veían en otro lugar a pesar de que vivían cerca.	Они жили близко, но никогда не виделись в другом месте , кроме остановки.	
Los pasajeros de la ruta a menudo los veían hablar y reír l ...	Пассажиры этого автобуса часто видели, как они разговаривают и смеются.	
Por fin se citaron para el próximo miércoles.	И вот, наконец, они договорились встретиться в ближайшую среду.	
Ella estudiaba y los miércoles no tenía clases.	Она училась, но по средам у нее не было занятий.	
La cita debía ser muy importante para los dos.	Эта встреча имела большое значение для обоих.	
Pero apareció un serio obstáculo...	Но возникла серьезная преграда...	
Esa noche, esa misma noche, era el juego de pelota entre Cuba y los Estados Unidos.	В тот вечер должен был состояться матч по бейсболу между сборной Кубы и США.	
El tenía que escoger: el	Он должен был выбирать:	

juego o a la cita.	игра или свидание.	
Decidió hacer algo muy difícil para un amante: razonar.	И решил сделать то, что очень трудно делать влюбленному человеку: размышлять.	
«Todavía no nos conocemos bastante para decirle que prefiero ver el juego:va a pensar que no la quiero»	«Мы пока еще недостаточно знаем друг друга, чтобы сказать ей, что я предпочитаю смотреть бейсбол, она подумает, что я ее не люблю.	
?Engañar? No, eso es malo.	А лгать, тоже плохо.	
Mi intención es seria: quisiera casarme con ella.	У меня серьезные намерения. Я должен на ней жениться.	
?Empesar con mentiras? ?Hablarle claro?	Начинать со лжи? Сказать напрямик?	
Parece lo major, pero... ?a qué mujer le gustaba la pelota?! Ni pensarlo!»	Кажется, что это будет лучше всего. Но какой женщине нравится бейсбол? Ни в коем случае! Даже думать не стоит!»	
Por fin tomó una decision heroica: perder el juego.	В конце концов он принял героическое решение – пропустить игру.	
Al dia siguiente le telefoneó para preguntar por la cita.	На следующий день он ей позвонил, чтобы спросить о свидании.	

Después de los saludos y preguntas habituales ¿qué tal?, ¿cómo va el trabajo? decidió preguntarle la hora y el lugar de la cita.	После обычного приветствия и вопросов: как дела на работе, решил спросить в котором часу и где они встретятся.	
- Sabes una cosa... - dijo ella. – No sé si te gustará lo que te voy a decir, pero debemos ser francos; vamos a dejar nuestra cita para mañana, porque no quiero perder el juego de esta noche.	- Знаешь- сказала она. – Я не знаю, понравится ли тебе то, что я скажу. Мы должны быть искренними. Давай перенесем встречу на завтра. Я не хочу пропустить сегодняшнюю игру.	

Б) выберите высказывание на русском языке (a, b, c), которое адекватно передаёт содержание испанских предложений (1-5). Внесите буквенное обозначение выбранного русского высказывания в Таблицу № 12.

Таблица № 12

Номер предложения на иностранном языке	1	2	3	4	5
Буквенное обозначение предложения на русском языке	b	c	a	b	a

В. Определите, какое из высказываний (a, d, c) может служить адекватным перифразом предложений (1,2,3). Внесите буквенное обозначение выбранного перифраза в Таблицу № 13.

Таблица № 13

Номер предложения	1	2	3
Буквенное обозначение перифраза	b	a	c

V. Задание повышенной сложности

Вычеркните несуществующие языки

Австралийский, австрийский, албанский, арабский, аргентинский, африкаанс, бельгийский, бразильский, датский, испанский, ирландский, канадский, иорданский, норвежский, португальский, тибетский, финский, французский, шведский, швейцарский.

~~Австралийский, австрийский, аргентинский, африкаанс, бельгийский, бразильский, канадский, иорданский, швейцарский.~~ албанский, арабский, датский, испанский, ирландский, норвежский, португальский, тибетский, финский, французский, шведский.